

Кравцова М. Е.

(Независимый исследователь, Россия; kravtsova_sin@mail.ru)

«ПРОПАВШАЯ ДРАГОЦЕННОСТЬ»: О ПЕСЕННО-ФОЛЬКЛОРНЫХ ИСТОКАХ ЧУСКИХ СТРОФ (ЧУЦЫ)¹

Аннотация: Как чуские строфы (чуцы, 楚辭) сегодня уверенно обозначают поэтическую традицию, возникшую в период Чжаньго (戰國, Борющиеся царства, V–III вв. до н. э.) эпохи Чжоу (周 (XI–III вв. до н. э.) в южных (районы бассейна р. Янцзы) регионах Древнего Китая и в рамках художественной культуры царства Чу (Чуго, 楚國, XI в. — 223 г. до н. э.). Эта традиция представлена, напомним, произведениями, входящими в собрание «Чу цы» (楚辭, «Чуские строфы»). Это собрание дошло до нас, по традиции, в виде сборника, составленного Ван И (王逸, II в. н. э.). Все вошедшие в него произведения сам Ван И трактовал как авторские. Десять из них с той или иной степенью уверенности приписаны чуским поэтам: Цюй Юаню (屈原, IV–III вв. до н. э.), в дальнейшем почитаемому основоположником всей китайской авторской поэзии, и Сун Юю (宋玉, III вв. до н. э.).

Ключевые слова: Древний Китай, царство Чу, поэзия, чуские строфы, собрание Чуцы, Цюй Юань, чуский песенно-поэтический фольклор.

Kravtsova Marina

(Independent Researcher, Russia; kravtsova_sin@mail.ru)

“A LOST TREASURE”: ON FOLK ORIGINS OF THE VERSES OF CHU (*CHUCI*)

Abstract: This article is focused on analysis of the hypothesis of the local song folklore origins of the famous poetic phenomenon *chuci* (elegies/songs of Chu) that represents the literary heritage of the southern (Yangtze Basin) region of the Ancient China (the Zhou epoch, 11th–3rd centuries B. C.) and is associated with the emergence of the Chinese poetry. Although today the thesis about the folklore origins of *chuci*, or rather of the poetic pieces presented by the *Chuci (Verses/Elegies of Chu, Songs of the South)* collection, is generally accepted, the author argues that, first, during the 1st–7th centuries A. D. the *chuci* poetry was stable considered within the Chinese book knowledge to be created by exclusively the literary genius of Qu Yuan (4th–3rd centuries B. C.), the great poet of the Chu Kingdom (11th–3rd centuries B. C.). Secondly, the views on *chuci* as an autochthonous (“southern”) poetic tradition dating back to the local folk art emerged in the 12th–13th centuries and finally established itself in the Chinese literature studies of the first third of the 20th century, all these under the influence of the ideological processes, caused by synchronic historical and political events. Thirdly, although the existence of developed song-poetic folklore in Chu Kingdom seems quite permissible, it for some reason remained out of fixation by that day written sources, including transmitted texts and archaeological materials (epigraphic inscription and excavated manuscripts). Therefore, almost nothing is known as a matter of fact of the hypothetic *Chu song folklore* what makes it impossible to recognize its true influence on origins and further on evolution of the *chuci* tradition.

Keywords: Ancient China, Chu Kingdom, poetry, verse of Chu, *chuci* collection, Qu Yuan, Chu song and poetic folklore.

¹ Исследование осуществлено при финансовой поддержке РФФИ, проект № 19-012-00121.
© Санкт-Петербургский государственный университет, 2021

На протяжении I–VII вв. в китайской книжной культуре возникновение чуских строф связывалось исключительно с литературным гением и жизненными коллизиями Цюй Юаня, который воспринимался преимущественно в ипостаси конфуцианской благородной личности — «верного Государя слуги» (*чжунчэнь*, 忠臣) — и поэта, чье творчество наследовало великой поэзии *ши* (詩), процветавшей при Западной Чжоу (Си Чжоу, 西周; I–VIII вв.) и в период Чуньцю (春秋, Вёсны и осени, VIII–V вв. до н.э.) и запечатленной в «Каноне поэзии» («Ши цзин», 詩經; первоначальное название «Ши» — «Стихи») Такое видение образа и творчества Цюй Юаня четко зафиксировано в «И вэнь чжи» (藝文志, «Трактат о канонах и книжной словесности»), входящем (*цзюань*, 卷 / глава 30) в «Хань шу» (漢書, «Книга о [Ранней] Хань») Бань Гу (班固, 32–92): «После [периода] Вёсен и осеней путь [дома] Чжоу, [как] размытый потоком, разрушился. Августейшие распросы о государственных песнопениях вышли из [державных обычаев] отдельных царств. Ученые мужи, изучавшие «Стихи», если и остались, оказались в рубищах. Даже [подлинно] мудрые люди слагали оды, лишённые воли, [присущей прежней поэзии]. Великий конфуцианец Сунь Цин и Государя слуга Цюй Юань из Чу, удаленные и оклеветанные, горевали о [своем] государстве, и оба творили оды, [полные] порицаний и таящие устои древних стихов»² [1, с. 231]. С приведенным суждением полностью согласуется определение *чуцы*, данное в «Цзин цзи чжи» (經籍志, «Трактат о канонах и книжных собраниях») из официального историографического сочинения (*чжэньши*, 正史, «образцовая история») «Суй шу» (隨書, «Книга о Суй»), составленного в 621–636 гг. комиссией под руководством Вэй Чжэна (魏徵, 580–643). Главу (*цзюань*) 5 этого трактата (цз. 35 в составе «Суй шу») открывает рубрика, посвященная редакциям «Чу цы», в послесловии к которой («Чу цы лэй сюй», 楚辭類敘) читаем: **«Чуские строфы — это то, что создал Цюй Юань** [здесь и далее выделено мною — М. К.]. С той поры как дом Чжоу одряхлел и пришел в состояние смуты, истинные поэты [словно бы] погрузились в [беспробудный] сон, взялись за дело льстецы и угодники, строфы, высмеивающие [современные им] порядки, пришли в упадок. В Чу жил мудрый Государя слуга Цюй Юань, кто был оклеветан и несправедно сослан; тогда-то и сотворил [поэму] “Ли сао” в восемь частей, где поведал о своих скорбных мыслях в разлуке, до конца излил, что на сердце; для доказательства, что невиновен, порицал аллегориями; уповал на государя и, осознав, что ошибся, [предпочел] умереть без колебаний, и вот так [в водах] Мило обрел свою смерть! Его младший брат Сун Юй, оплакивая своего наставника, неумно горевал и [создал произведе-

² 春秋之後，周道浸壞。聘問歌詠，不行列國。學詩之士，逸在布衣。而賢人失志之賦作矣。大儒孫卿及楚臣屈原，離讒憂國，皆作賦以諷，咸有測隱古詩之義。См. также [2, с. 407]. Ученые мужи, изучавшие «Стихи» — комментаторы «И вэнь чжи» сходятся во мнении, что в данном случае речь идет не о поэтическом творчестве (*ши*), а о «Ши цзине». *Лишённые воли* — легко опознаваемый намек на знаменитый постулат *ши янь чжи* (詩言志, «стихи говорят о воле»), в котором кратко сформулированы конфуцианские воззрения на поэтическое творчество. *Сунь Цин* — Сюнь Куан (荀況, 313/298–238/215 гг. до н.э.), он же Сюнь-цзы (荀子, Учитель Сюнь), один из крупнейших мыслителей Древнего Китая.

дение], вторящее [поэме]. Затем Цзя И, Дунфан Шо <... > восхищались красотой ее словесного узора и, подражая ей, создавали [собственные произведения]. **Так как Юань был чусцем, их все прозвали “чуские строфы”**³ [3, с. 1055–1056].

Взгляды на чуские строфы принципиально изменились в эпоху Сун: в конце Северной Сун (Бэй Сун, 北宋; 960–1127), т. е. в преддверии чжурчжэньского нашествия на Китай, и при Южной Сун (Нань Сун, 南宋; 1127–1279), когда собственно китайская государственность оказалась на Юге (т. е. в регионах бассейна Янцзы), что ожидаемо повлекло за собой попытки обоснования исходной цивилизационной значимости местной культуры. Хрестоматийно определенное *чуцы*, сформулированное Хуан Босы (黃伯思, 1079–1118) в «Предисловии к толкованиям “Чуских строф”» («Цзяодин “Чу цы” суй», 校定楚辭序)⁴: «Все “сао” Цюя и Суна являются писаниями на чуском языке, воспроизводящими чуские звуки, содержащими записи о чуских землях, называемыми чуские реалии, поэтому их смогли назвать чускими строфами» (цит. по [4, с. 139])⁵. Далее поясняется, что под «чуским языком» следует понимать диалекты различных народностей, населявших территорию Чу, а «чуские звуки» — это «воплощение горестных переживаний и мужества, будь то в рифмованной форме или нет»⁶, т. е. ментальности и духовности местного населения, которые были воспроизведены как в собственно поэзии, так и в любой другой словесности. Перечисленные признаки чуских строф, бесспорно, содержат указание на их этнокультурное своеобразие и связи с местным песенным фольклором [7, с. 82].

Более того, чуские строфы стали восприниматься в качестве автохтонной «южной» поэтической традиции, в определенной степени альтернативной «северной» поэзии-*ши*, о чем красноречиво свидетельствуют две редакции, созданные Чжу Си (朱熹, 1130–1200). Одна из них — комментированная редакция «Ши цзина» — «Ши цзи чжуань» (詩集傳, «Стихи» с собранием толкований), другая — «Чу цы» («Чу цы цзи чжу, 楚辭集注/註, «[Собрание] “Чуские строфы” со сводным комментарием»). Во вторую из них, помимо собрания Ван И, входит антология «Чу цы хоу юй» (楚辭後語, «Послесловие к “Чуским строфам”»), которую Чжу Си составил из произведений, относящихся, по его мнению, к традиции *чуцы* в ее максимально полном временном объеме [8, с. 203–296]. Эта антология во многом повторяет сборники (в 12 глав-*цзюаней* каждый), состав-

³ 楚辭者，屈原所之作也。自周室衰亂，詩人寢息，諂佞之道興，諷刺之辭廢。楚有賢臣屈原，被讒放逐，乃著離騷八篇，言己離別愁思，申杼其心；自明無罪，因以諷諫；冀君覺悟，卒不省察，遂赴汨羅死焉。弟子宋玉，痛惜其師，傷而和之。其后，賈誼，東方朔，<... >，嘉其文彩，擬之而作。蓋以原楚人也，謂之楚辭。 Цзя И (ок. 201–168 гг. до н. э.), Дунфан Шо (ок. 161–78 гг. до н. э.) — знаменитые мыслители, книжники и литераторы, произведения которых включены в «Чу цы».

⁴ Это определение приводится в подавляющем большинстве исследований начиная с первой трети XX в. (в том числе в [5, с. 1]). Его цитируют (перелагают) и в отечественных работах, например [6, с. 174].

⁵ 蓋屈宋諸騷，皆書楚語，作楚聲，紀楚地，名楚物，故可謂之楚辭

⁶ 頓挫悲壯，或韻或否者

ленные Чао Бучжи (晁補之, 1053–1100): «Ду “Чу цы”» (讀楚辭, «Читая “Чуские строфы”») и «Бянь “Чу цы”» (變楚辭, «Вариации [на тему произведений из] “Чуских строф”»). Оба сборника утрачены, но об их составе известно из других источников [7, с. 87–90]. В антологии Чао Бучжи и Чжу Си входят в общей сложности 156 произведений 64 авторов, и поэтическая традиция, производная от древних *чуцы*, продолжена в них до конца Северной Сун (до творчества Хуан Тинцзяня, 黃庭堅; 1045–1105). Оба теоретика сходились также во мнении, что традиция *чуцы* зародилась до Цюй Юаня, и включали в ее литературные истоки как авторскую⁷, так и фольклорную поэзию, для которой приведена «Юэ жэнь гэ» (越人歌, «Песня юэца», см. ниже).

В эпоху Мин (明, 1368–1644) распространилась версия о присутствии образцов чуского поэтического фольклора в «Ши цзине» (в разделе «Го фэн», 國風, «Нравы / Ветры царств»)⁸, которая стала одной из аксиом *чуцыведческих*⁹ исследований XX в. (в том числе [9, с. 2–3; 10, с. 2])¹⁰. Сегодня к вероятным древнейшим «народным песням земель Чу» (*Чу ди миньгэ*, 楚地民歌) относят в общей сложности около 20 стихов из различных подразделов «Го фэн» [11, с. 97–98]. Однако неоспоримых доказательств их принадлежности к чускому народному песенному творчеству нет.

К вопросам автохтонности и генезиса *чуцы* китайские мыслители и ученые вернулись после 1911 г. и в контексте вновь обострившейся по политическим причинам (противостояние Пекинского и Нанкинского правительств) фундаментальной проблемы исходных культурных различий Севера и Юга [12, с. 94–98]. Одним из первых, кто приступил к дальнейшей разработке гипотезы о чуском поэтическом фольклоре — не только в рамках «Ши цзина», но и при Чуньцю, — был Ю Гоэнь (游國恩, 1899–1978), по праву признанный одним из основоположников современного *чуцыведения*. Проведя тщательный анализ огромного книжного массива, он опознал искомые «песни» [5, с. 28–46]¹¹, вычислив их максимально точные датировки (см. ниже). В 1930–1940-х гг. самым настойчивым поборником гипотезы фольклорных истоков *чуцы* был Го Можо (郭沫若, 1892–1978), использовавший ее в качестве ключевого аргумента в поль-

⁷ Поэтические произведения Сюнь Куана (Сюнь-цзы), служившего в конце своей жизни в Чу.

⁸ Одним из ее активных сторонников был Сюй Шисэн (徐師曾, 2-я пол. XVI в.) [4, с. 290].

⁹ От современного китайского научного термина *чуцы-сюэ* (楚辭學), посредством которого обозначают дисциплинарное направление, сосредоточенное на изучении традиции *чуцы* и редакций «Чу цы».

¹⁰ Изложение взглядов, типичных для китайских работ середины XX в., см. в [6, с. 174–175].

¹¹ Этот список остается базовым для *чуцыведческих* исследований, например [10, с. 3; 15, с. 428–429; 16, с. 3].

зу выдвинутой им же интерпретации образа Цюй Юаня как «народного поэта» (*жэньминь дэ шицзэнь*, 人民的詩人)¹².

Господствующая сегодня точка зрения (безотносительно взглядов на степень историчности образа Цюй Юаня) заключается в том, что основным истоком представленных в «Чу цы» произведений являются «народные песни южного региона» (*наньфан-дицзюй дэ миньгэ*, 南方地區的民歌) и «культовые песнопения» (*угэ*, 巫歌) [13, с. 427], под которыми подразумеваются тоже входящие в «Чу цы» цикл «Цзю гэ» (九歌, «Девять песен»), поэмы «Чжао хунь» (招魂, «Призывание души») и «Да чжао» (大招, «Великое призывание»). Не углубляясь в проблему их происхождения (которая обсуждается начиная с комментария Ван И), отметим лишь, что никаких иных произведений чуской ритуальной поэзии не известно.

Список «народных песен южного региона» оказывается предельно скудным. По Ю Гоэню, это: «Цзы-вэнь гэ» (子文歌, «Песня Цзы-вэня», датируемая ученым 650 г. до н.э.), «Чу жэнь гэ» (楚人歌, «Песня чусца», 610 г. до н.э.), «Юэ жэнь гэ» (越人歌, «Песня юэца», 550 г. до н.э.), «Жу-цзы гэ» (孺子歌, «Песенка конфуцианца», ок. 490 г. до н.э.). Последняя из них, приведенная в главе 7 («Лоу Ли. Шан», 離婁上) трактата «Мэн-цзы» (孟子, «[Сочинение] Учителя Мэна») [14, с. 293], более известна как «Песенка отца-рыбака», завершающая прозопоэтическое произведение «Юй фу» (漁父, «Отец-рыбак») из «Чу цы». Причем «Жу-цзы гэ» соотносится в «Мэн-цзы» отнюдь не с чуским фольклором, а с традицией «детских песенок» (*туньяо*, 童謠)¹³ и с Конфуцием, разъясняющим ее смысл (см. также [19, с. 107]). Все остальные «песни» впервые были обнародованы в сборнике «Шо юань» (說苑, «Сад речений») Лю Сяна (劉向, 77–6 гг. до н.э.), и их ассоциации с поэзией Чу возникают только по причине их воспроизведения в контексте бесед персонажей из этого царства [20, с. 19, 24]¹⁴. В собственно чжоуских сочинениях — «Цзо-чжуань» (左傳, «Комментарии Цзо [к летописи “Вёсны и осени”]»), «Го юй» (國語, «Речи царств», «Государственные речи»), «Чжань го цэ» (戰國策, «Планы Сражающихся царств»), и даже в таком безусловно чуском сочинении, как «Чжуан-цзы» (莊子, «[Сочинение] Учителя Чжуана»), — образцы чуского фольклора не выявлены. Между тем в них не только обильно цитиру-

¹² Точка зрения, озвученная в монографии «Цюй Юань», впервые опубликованной в 1935 г. [17, с. 60–63], и затем последовательно развивавшаяся во всех публикациях Го Можо о Цюй Юане 1940–1950-х гг., подробно см. [18, с. 55–58, 63–64].

¹³ Разновидность песен-яо (*гэяо*, 歌謠) — афористических (профетических) песенок, типологически сходных с фольклором частушечного характера, но обычно наделявшихся функциями пророчеств и (или) знамений [23, с. 636–637].

¹⁴ «Цзы-вэнь гэ» и «Чу жэнь гэ» представляют собой тексты в 6 и 7 строк соответственно, написанные четырехсложным поэтическим размером, что сближает их со стихами «Ши цзина» («Го фэн»). «Юэ жэнь гэ» лишь отдаленно напоминает поэтику чуских строф: 6 строк, состоящих из разного числа иероглифов (от 9 до 6) и с эвфонической частицей *си* (兮), которая, однако, широко использовалась и в произведениях «Ши цзина». В старой китайской филологии все три произведения тоже отнесены к традиции *гэяо* без указания на их возможную региональную принадлежность [24, с. 478–479].

ются стихи «Ши цзина», но и приведено немало стихотворных извлечений и терминов, указывающих на категории (группы) синхронного песенного фольклора. Особо многочисленны (в общей сложности более 40) упоминания о песнях-оу (*оуэ*, 謳歌) [21, с. 23] — предположительно, песнопения хвалебного характера, которые бытовали в восточном регионе Древнего Китая. Получается, что региональный песенный фольклор, в скором времени бесследно исчезнувший, зафиксирован в чжоуских письменных источниках, а народное песенное творчество, предшествовавшее такому грандиозному поэтическому феномену, как *чуцзы*, выпал из поля зрения современных ему книжников.

Существование чуского песенного фольклора не подтверждают и местные археологические материалы: ни эпиграфика, не содержащая стихотворных инскрипций, сопоставимых, скажем, со знаменитой надписью на «Чаше писца Цяна» («Ши Цян пань», 史牆盤), ни манускрипты, хотя в последних тоже активно цитируются произведения «Ши цзина» [22]. Единственными известными сегодня образцами местной поэзии считаются фрагменты произведений, опознанные на планках из «Гонконгской коллекции»¹⁵: «Лань фу» («Ода об орхидее», 蘭賦) — 32 строки (на пяти планках), и стихотворения (?) «Люли» («Сова», 鷓鴣)¹⁶ — 3 полных (предположительно) строки и 4 фрагмента (на двух планках) [26, с. 249–267, 288–291]. Но они явно относятся к авторской поэзии, дополнительно подтверждая факт возникновения в Чу традиции «од» (*фу*, 賦) [25, с. 229].

Итак, бытование в царстве Чу этнического песенного фольклора теоретически более чем вероятно, на что косвенно указывают и развитость местного музыкального искусства (полностью подтвержденная археологическими материалами), и обилие музыкально-песенных произведений, названия которых приведены в *чуцзы*, особенно в «Чжао хунь» и «Да чжао» при рассказах о пиршественных церемониях. Однако гипотетический чуский песенный фольклор по каким-то причинам не репрезентирован в синхронных письменных источниках. Поэтому неизвестно, что он мог собой представлять и какую роль мог сыграть в генезисе традиции чуских строф.

Литература

1. 張舜徽. 《漢書藝文志》通釋. 武漢: 湖北教育出版社. 1990. [Чжан Шуньхуэй. «Трактат о канонах и книжной словесности» из «Книги о Хань». Ухань: Хубэй цзяюй чубаньшэ, 1990.] (На кит. яз.)
2. Лисевич И. С. Мозаика древнекитайской культуры: Избранное. М.: Восточная литература, 2010.

¹⁵ 1200 бамбуковых планок, приобретенных в 1994 г. Шанхайским музеем на аукционе в Гонконге и сочиненных чускими манускриптами того же времени и книжного круга, что и тексты из Годянь (郭店).

¹⁶ По другой трактовке — фрагменты «Пэн фу» («Ода о птице-пэн», 鵬賦), либо «Фу фу» («Ода о сове», 鷓鴣賦) [25, с. 229].

3. 隨書 / [唐] 魏徵等撰. 全六册. 北京: 中華書局. 1982. [Книга о Суй / сост. [танские] Вэй Чжэн и др. В 6 т. Т. 4. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 1982.] (На кит. яз.)
4. 楚辞评论集览 / 崔富章总主编. 武汉: 湖北教育出版社. 2002. [Собрание суждений о чуских строфах / гл. ред. Цуй Фучжан. Ухань: Хубэй цзяосюй чубаньшэ, 2002.] (На кит. яз.)
5. 游國恩. 楚辭概論. 北京: 北新書局. 1926. [Ю Гоэнь. Суммарное обозрение [сведений] о чуских строфах. Пекин: Бэйсинь-шуцзюй, 1926.] (На кит. яз.)
6. *Серебряков Е. А.* О Цюй Юане и чуских строфах // Литература Древнего Китая: сб. ст. / под ред. Н. И. Конрада, сост. И. С. Лисевич. М: Наука, 1969. С. 172–204.
7. 赵秉勋. 宋代楚辞学. 博士学位论文. 四川师范大学. 成都. 2011. [Чжао Гуайсюнь. Чуцыведение эпохи Сун. Диссертация на соискание ученой степени доктора наук. Чэнду: Сычуаньский педагогический университет, 2011.] (На кит. яз.)
8. 楚辭集注 / 朱熹撰; 蔣立甫校點. 上海: 古籍出版社. 2001. [«Чуские строфы» со сводным комментарием / сост. Чжу Си; крит. текст Цзян Лифу. Шанхай: Гуцзи чубаньшэ, 2001.] (На кит. яз.)
9. 屈原赋译注 / 袁梅译注. 济南: 齐鲁书社. 1983. [Оды Цюй Юаня с переводом [на совр. кит. яз.] и комментариями / пер. и коммент. Юань Мэя. Цзинань: Ци-Лу шушэ, 1983.] (На кит. яз.)
10. 屈原集校注 / 高路明, 董洪利, 金开诚著. 北京: 中华书局. 1996. [Собрание сочинений Цюй Юаня: выверенный текст с комментариями / Авторы [издания] Гао Лумин, Дун Хунли, Цзинь Кайчэн. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 1996.] (На кит. яз.)
11. 郭维森. 屈原评传. 南京: 南京大学出版社. 1998. [Го Вэйсэнь. Критическое жизнеописание Цюй Юаня. Нанкин: Наньцзин дасюэ чубаньшэ, 1998.] (На кит. яз.)
12. *Schneider L. A.* A Madman of Ch'u: The Chinese Myth of Loyalty and Dissert. Berkeley, Los-Angeles, London: University of California Press, 1980.
13. 中國文明史 / 袁行霈, 嚴文明, 張傳璽, 樓宇烈主編. 全四册. 北京: 北京大學出版社. 2006. [История китайской цивилизации / глав. ред. Юань Синпэй, Янь Вэньмин, Чжан Чуаньси, Лоу Юйле. В 4 т. Т. 1. Пекин: Бэйцзин дасюэ чубаньшэ, 2006.] (На кит. яз.)
14. 孟子正義 / 焦循著 // 諸子集成. 全八册. 北京: 中華書局. 1998. [[Сочинение] Учителя Мэна в правильном понимании / сост. Цяо Дунь // [Книжная серия] Корпус философской классики. В 8 т. Т. 1. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 1988. С. 1–611.] (На кит. яз.)
15. 先秦文学史 / 褚斌杰, 谭家健主编. 北京: 人民文学出版社. 1988. [История литературы до эпохи Цинь / под ред. Чу Биньцзе, Тань Цзяцзяня. Пекин: Жэньминь вэньсюэ чубаньшэ, 1998.] (На кит. яз.)
16. 楚辭選 / 陆侃如, 高亨, 黄孝紓選注. 上海: 古典文學出版社. 1956. [Избранные произведения из [собрания] «Чуские строфы» / сост. и коммент. Лу Каньжу, Гао Хэн, Хуан Сяошу. Шанхай: Гудянь вэньсюэ чубаньшэ, 1956.] (На кит. яз.)
17. 郭沫若. 屈原. 上海: 開明書店. 1946. [Го Можо. Цюй Юань. Шанхай: Каймин шудянь, 1946.] (На кит. яз.)
18. *Кравцова М. Е., Терехов А. Э.* К истории изучения чуских строф в советском китаеведении: 1950–1980-е гг. // *Asiatica: Труды по философии и культурам Востока.* Т. 13. № 1. СПб., 2019. С. 24–99.
19. Мэн-цзы / пред. Л. Н. Меньшикова; пер. с кит. В. С. Колоколова. СПб.: Петербургское Востоковедение, 1999.
20. 先秦漢魏晉南北朝詩 / 逯欽立輯校. 全三册. 北京: 中華書局. 1983. [Стихотворная поэзия до Цинь, Цинь, Хань, Вэй, Цзинь и Южных и Северных династий / сост. и выверил Лу Циньли. В 3 т. Т. 1. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 1983.] (На кит. яз.)

21. 钱龙準. 先秦讴歌的文学定位 // 重庆教育学院学报. 14第, 2 期. 2001. 页19–23. [Цянь Лунчжунь. Определение литературных характеристик песнопений-оу до Цинь // Вестник Чунцинского педагогического колледжа. 2001. Т. 14. № 2. С. 19–23.] (На кит. яз.)
22. Kern M. *The Odes in Excavated Manuscripts // Text and Ritual in Early China* / ed. by M. Kern. Seattle: University of Washington Press, 2005. P. 149–193.
23. Духовная культура Китая: энциклопедия / гл. ред. М. Л. Титаренко. В 5 т. Т. 3: Литература. Язык и письменность. М.: Восточная литература, 2008.
24. 杜文蘭. 古謠諺. 北京: 中華書局. 1958. [Ду Вэньлань. Древние песни-яо и пословицы. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 1958.] (На кит. яз.)
25. 駢字鸞, 段书安. 十二世纪出土简帛总述. 北京: 文物出版社. 2006. [Пянь Юйцянь, Дуань Шуань. Суммарные сведения о манускриптах на бамбуковых планках и шелковых полотнищах, найденных в XX в. Пекин: Вэньху чубаньшэ, 2006.] (На кит. яз.)
26. 上海博物館藏戰國楚竹書 / 馬承源主編. 全九册. 上海: 古籍出版社. 2011. [Чуские бамбуковые манускрипты [эпохи] Борющихся царств из коллекции Шанхайского музея / гл. ред. Ма Чэньюань. В 9 т. Т. 8. Шанхай: Гуцзи чубаньшэ, 2011.] (На кит. яз.)

References

1. Zhang Shunhui. *The “Yi wen zhi” Treatise from the “Book of Han” with Complex Explanations*. Wuhan, Hubei jiaoyu chubanshe, 1990. (In Chinese).
2. Lisevich I. S. *Mosaic of Ancient Chinese Culture: Selected Works*. Moscow, Vostochnaia literatura Publ., 2010. (In Russian).
3. *Book of Sui* / Compl. by Wei Zheng, et. al. In 6 vol. Vol. 4. Beijing, Zhonghua shuju, 1982. (In Chinese).
4. *Collected Comments on the Verses of Chu* / ed. by Cui Fuzhang. Wuhan, Hubei jiaoxu chubanshe, 2002. (In Chinese).
5. You Guoen. *Condensed Examination of the Verses of Chu*. Beijing, Beixin-shuju, 1926. (In Chinese)
6. Serebryakov Ye. A. On Qu Yuan and the Verses of Chu. *Literature of the Ancient China: Collection of Articles* / ed. by N. I. Konrad; compl. by I. S. Lisevich. Moscow, Nauka Publ., 1969. P. 172–204.
7. Zhao Guaixun. *Studies of the Verses of Chu during the Song Epoch*. Ph. Diss. Chengdu, Normal University of Sichuan, 2011. (In Chinese.)
8. *“Verses of Chu” with Complex Commentaries* / Compiled by Zhu Xi; critical text by Jiang Lifu. Shanghai, Guji chubanshe, 2001. (In Chinese).
9. *Odes of Qu Yuan with Translation into the Modern Chinese and Commentaries* / transl. and comment. by Yuan Mei. Jinan, Qi-Lu shushe, 1983. (In Chinese)
10. *Collection of Works of Qu Yuan: critical text with commentaries* / Prepared by Gao Luming, Dong Hongli, Jin Kaicheng. Beijing, Zhonghua shuju, 1996. (In Chinese)
11. Guo Weisen. *Critical Biography of Qu Yuan*. Nanjing, Nanjing daxue chubanshe, 1998. (In Chinese)
12. Schneider L. A. *A Madman of Ch'u: The Chinese Myth of Loyalty and Dissert*. Berkeley, Los-Angeles, London, University of California Press, 1980.
13. *History of the Chinese Civilization* / ed. by Yuan Xingpei, Yan Wenming, Zhang Chunxi, Lou Yulie. In 4 vols. Vol. 1. Beijing, Beijing daxue chubanshe, 2006. (In Chinese)
14. *Master Meng in True Meaning* / Prepared by Qiao Dun // Zhuzi jicheng [book series]. In 8 vols. Vol. 1. Beijing, Zhonghua shuju, 1988. P. 1–611. (In Chinese)

15. *History of Pre-Qin Literature* / ed. by Chu Binjie, Tan Jiajian. Beijing, Renmin wenzue chubanshe, 1998. (In Chinese)
16. *Selected Verses of Chu* / compl. and comment. by Lu Kanru, Gao Heng, Huang Xiaoshu. Shanghai, Gudian wenzue chubanshe, 1956. (In Chinese)
17. Guo Moruo. *Qu Yuan*. Shanghai, Kaiming shudian, 1946. (In Chinese.)
18. Kravtsova M. Ye., Terekhov A. E. On the History of Soviet Studies of the Elegies of Chu: 1950–1980. *Asiatica*. Vol. 13. No. 1. St. Petersburg, 2019. P. 24–99. (In Russian).
19. *Mengzi* / Preface by L. N. Menshikov; transl. from Chinese by V. S. Kolokolov. St. Petersburg, Peterburgskoe vostokovedenie, 1999. (In Russian)
20. *Lyric Poetry of the Pre-Qin Times, Qin, Han, Wei, Jin and Southern and Northern Dynasties Periods*. In 3 vols. Vol. 1. Beijing, Zhonghua shuju, 1983. (In Chinese)
21. Qian Longzhun. Literature Characteristics of the *ou* Songs of Pre-Qin Times. *Journal of Chongqing College of Education*. 2001. Vol. 14. No. 2. P. 19–23. (In Chinese).
22. Kern M. The Odes in Excavated Manuscripts. *Text and Ritual in Early China* / ed. by M. Kern. Seattle, University of Washington Press, 2005. P. 149–193.
23. *Spiritual Culture of China: Encyclopedia in 5 volumes*. Ed. by M. L. Titarenko. Vol. 3. Literature. Language and Writing. Moscow, Vostochnaia literatura Publ., 2008. (In Russian)
24. Du Wenlan. *Ancient Songs-yao and Proverbs-yan*. Beijing, Zhonghua shuju, 1958. (In Chinese)
25. Pan Yuqian, Duan Shuan. *Summarized Information on Bamboo and Silk Manuscripts Excavated During the XX Century*. Beijing: Wenwu chubanshe, 2006. (In Chinese)
26. *Chu Manuscripts on Bamboo Slips from the Collection of the Shanghai Museum* / ed. by Ma Chengyuan. In 9 vols. Vol. 8. Shanghai, Guji chubanshe, 2011. (In Chinese).